

Luister naar de woorden van Putin die indirect via zijn presrede in bijzijn van Trump zich tot buurland Oekraïne en Europa richt in mijn ogen. Duidelijker kan de diplomatieke boodschap aan Oekraïne en Europa niet.

Als hij het heeft over naaste burenen en hoe je elkaar begroet en met elkaar omgaat, met respect en dankbaarheid voor de gedeelde inspanningen voor het verslaan van de gezamenlijke vijand (Nazi Duitsland) in geschiedenis. Uit de presrede blijkt de boodschap van Rusland die om in schaaktermen te spreken de tegenstander voor dat hij verlies en schaakmat zet, een hand reikt.

Hierbij vertaling van transcript. De schuingedrukte tekst is redactioneel

Lees de vertaling.

Meneer de President (*Trump*), dames en heren, onze onderhandelingen zijn gevoerd in een constructieve sfeer van wederzijds respect.

We hebben zeer grondige onderhandelingen gevoerd die heel nuttig waren. Ik wil mijn Amerikaanse ambtgenoot nogmaals bedanken voor het voorstel om naar Alaska te reizen.

Het is alleen maar logisch dat we elkaar hier hebben ontmoet, omdat onze landen, hoewel gescheiden door de oceanen, naaste burenen zijn. Dus toen we elkaar ontmoetten, toen ik uit het vliegtuig kwam en zei: 'Goedemiddag, beste buurman. Heel goed om je in goede gezondheid te zien en je levende lijve te ontmoeten.'

Ik denk dat houdt goede nabuurschap in. Ik denk dat dat een paar vriendelijke woorden zijn die we tegen elkaar kunnen zeggen.

We worden gescheiden door de Straat van Bering, maar er zijn slechts twee eilanden tussen het Russische eiland en het Amerikaanse eiland. Ze liggen slechts vier kilometer uit elkaar. We zijn naaste burenen, en dat is een feit.

Het is ook belangrijk dat Alaska te maken heeft met ons gemeenschappelijke erfgoed, de gemeenschappelijke geschiedenis tussen Rusland en de VS, en veel positieve gebeurtenissen hebben te maken met dat gebied. Toch is er een enorm cultureel erfgoed, terug uit Russisch Amerika, bijvoorbeeld, orthodoxe kerken, en veel - meer dan 700 geografische namen van Russische oorsprong.

Tijdens de Tweede Wereldoorlog was het hier in Alaska dat de legendarische luchtbrug ontstond voor de levering van militaire vliegtuigen en ander materieel in het kader van het Lend-Lease-programma.

Het was een gevaarlijke en verraderlijke route over de uitgestrekte leegte van het ijs. De piloten van beide landen deden er echter alles aan om de overwinning dichterbij te brengen. Ze riskeerden hun leven en gaven alles voor de

gemeenschappelijke overwinning. Ik was net in de stad Magadan in Rusland. En er is daar een gedenkteken gewijd aan de Russische, de Amerikaanse piloten. En er zijn twee vlaggen, de Amerikaanse vlag en de Russische vlag. En ik weet dat er hier ook zo'n gedenkteken is. Er is een militaire begraafplaats op enkele kilometers afstand van hier. Daar liggen de Sovjetpiloten begraven die tijdens die gevaarlijke missie zijn omgekomen.

We zijn de burgers en de regering van de VS dankbaar dat ze zorgvuldig voor hun gedachtenisplaats hebben gezorgd. Ik denk dat dat heel waardig en nobel is. *(dit in tegenstelling, wat nu gebeurt, het cancelen van de geschiedenis en in memoriam van de Russen in verslaan van de Nazi in de 2^e wereldoorlog, het verwijderen van de monumenten, die ook in Oost-Europese landen en Oekraïne waren opgericht)*

We zullen ons altijd andere historische voorbeelden herinneren waarin onze landen samen gemeenschappelijke vijanden versloegen in de geest van strijd, kameraadschap en bondgenootschap die elkaar steunden en faciliteerden. Ik ben ervan overtuigd dat deze erfenis ons zal helpen om in deze nieuwe fase wederzijds voordelige en gelijkwaardige banden weer op te bouwen en te bevorderen, zelfs in de moeilijkste omstandigheden.

Het is bekend dat er al vier jaar geen topontmoetingen zijn geweest tussen Rusland en de VS, en dat is een lange tijd. Deze tijd was erg moeilijk voor de bilaterale betrekkingen, en laten we eerlijk zijn, ze zijn gedaald tot het laagste punt sinds de Koude Oorlog.

Ik denk dat dat onze landen en de wereld als geheel niet ten goede komt. Het is duidelijk dat we vroeg of laat de situatie moeten wijzigen om over te gaan van de confrontatie naar de dialoog, en in dit geval had een persoonlijke ontmoeting tussen de staatshoofden en regeringsleiders natuurlijk al veel eerder moeten plaatsvinden, op voorwaarde van serieus en nauwgezet werk, en dit werk is gedaan. *(de Europese leiders en degene die de oorlog financieren in Oekraïne staan erbij en kijken ernaar)*

Over het algemeen hebben ik en president Trump een zeer goed direct contact. We hebben elkaar meerdere keren gesproken. We spraken openhartig aan de telefoon. En de speciale gezant van de president, de heer Witkoff, reisde verschillende keren naar Rusland. Onze adviseurs en hoofden van de ministeries van Buitenlandse Zaken hebben voortdurend contact gehouden, en we weten heel goed dat een van de centrale kwesties de situatie rond Oekraïne was.

We zien het streven van de regering en president Trump persoonlijk om de oplossing van het Oekraïense conflict te vergemakkelijken, en zijn streven om tot de kern van de zaak te komen, om deze geschiedenis te begrijpen, is kostbaar. Zoals ik al zei, heeft de situatie in Oekraïne te maken met fundamentele bedreigingen voor onze veiligheid. Bovendien hebben we de Oekraïense natie, en ik heb het meerdere keren gezegd, altijd als een broederlijke natie beschouwd. Hoe vreemd het ook mag klinken in deze omstandigheden. We hebben dezelfde wortels, en alles wat er gebeurt is een tragedie voor ons, en een vreselijke wond. Daarom is het land oprecht geïnteresseerd om er een einde aan te maken.

Tegelijkertijd zijn we ervan overtuigd dat we, om de regeling duurzaam en langdurig te maken, alle primaire wortels, de primaire oorzaken van dat conflict moeten wegnemen, en we hebben het meerdere keren gezegd, om alle legitieme zorgen van Rusland in overweging te nemen en om een rechtvaardig evenwicht van veiligheid in Europa en in de wereld in het algemeen te herstellen, en het eens zijn met president Trump, zoals hij vandaag heeft gezegd, dat natuurlijk ook de veiligheid van Oekraïne moet worden gewaarborgd. Uiteraard zijn wij bereid om daar aan mee te werken.

Ik hoop dat het akkoord dat we samen hebben bereikt, ons zal helpen dat doel dichterbij te brengen en de weg naar vrede in Oekraïne zal effenen. *(er is dus een akkoord bereikt - een weg naar vrede in Oekraïne)* We verwachten dat Kiev en de Europese hoofdsteden dat constructief zullen opvatten en dat ze geen roet in het eten zullen gooien. Ze zullen geen enkele poging nalaten om achterkamertjes te gebruiken om provocaties uit te voeren om de ontluikende vooruitgang te torpederen.

Overigens, toen de nieuwe regering aan de macht kwam, begon de bilaterale handel te groeien. Het is nog steeds erg symbolisch. Toch hebben we een groei van 20%. Zoals ik al zei, hebben we veel afstemming voor gezamenlijk werk. Het is duidelijk dat de samenwerking tussen de VS en Rusland op het gebied van investeringen en bedrijven een enorm potentieel heeft. Rusland en de VS kunnen elkaar zoveel bieden op het gebied van handel, digitaal, hightech en ruimteverkenning. We zien dat Arctische samenwerking ook heel goed mogelijk is, in onze internationale context. Bijvoorbeeld tussen het verre oosten van Rusland en de westkust van de VS. *(follow the money, money talks)*

Over het algemeen is het erg belangrijk voor onze landen om de bladzijde om te slaan en terug te gaan naar samenwerking. Het is symbolisch dat er niet ver hiervandaan, de grens tussen Rusland en de VS, een zogenaamde internationale datumgrens was. Ik denk dat je letterlijk van gisteren naar morgen kunt overstappen, en ik hoop dat dat daarin zal slagen, in de politieke sfeer.

Ik wil president Trump bedanken voor ons gezamenlijke werk, voor de welwillende en betrouwbare toon van ons gesprek.

Het is belangrijk dat beide partijen resultaatgericht zijn en we zien dat de president van de VS een heel duidelijk idee heeft van wat hij zou willen bereiken. Hij geeft oprecht om de welvaart van zijn land. Toch begrijpt hij dat Rusland zijn eigen nationale belangen heeft.

Ik verwacht dat de overeenkomsten van vandaag het uitgangspunt zullen zijn, niet alleen voor de oplossing van de Oekraïense kwestie, maar ons ook zullen helpen de zakelijke en pragmatische betrekkingen tussen Rusland en de VS terug te brengen.

En tot slot wil ik er nog één ding aan toevoegen. Ik wil u eraan herinneren dat ik in 2022, tijdens het laatste contact met de vorige regering, heb geprobeerd mijn vorige Amerikaanse collega ervan te overtuigen dat het niet zou moeten - de situatie mag niet tot het punt worden gebracht waarop geen terugkeer meer mogelijk is, wanneer het tot vijandelijkheden zou komen en het toen vrij direct zou accepteren, dat is een grote fout.

Vandaag, wanneer president Trump zegt dat als hij toen de president was, er geen oorlog zou zijn, en ik ben er vrij zeker van dat het inderdaad zo zou zijn. Dat kan ik bevestigen. Ik denk dat ik en president Trump over het algemeen een zeer goed zakelijk en betrouwbaar contact hebben opgebouwd, en alle redenen hebben om aan te nemen dat we, als we deze weg inslaan, het beter kunnen aannemen tot het einde van het conflict in Oekraïne. Bedankt. Bedankt. (tot zover de boodschap, presrede van Putin, daarop volgt Trump met onderstaande boodschap, presrede op aan)

Hartelijk dank, meneer de President (*Putin*), dat was zeer diepgaand, en ik zal zeggen dat ik geloof dat we een zeer productieve vergadering hebben gehad. Er waren heel veel punten waar we het over eens waren, de meeste, zou ik zeggen, een paar grote punten waar we nog niet helemaal zijn gekomen, maar we hebben enige vooruitgang geboekt. Dus er is geen deal totdat er een deal is. (*Trump dekt zich in en tempert de verwachting bij Putin op het akkoord dat is bereikt*)

Ik zal de NAVO over een tijdje oproepen, ik zal de verschillende mensen oproepen die ik geschikt acht, en ik zal natuurlijk president Zelenskyy bellen en hem vertellen over de bijeenkomst van vandaag. Het is uiteindelijk aan hen. Ze zullen het eens moeten zijn met wat Marco en Steve en enkele van de geweldige mensen van de Trump-regering die hier zijn gekomen, Scott en John Ratcliffe. Hartelijk dank. Maar we hebben een aantal van onze echt geweldige leiders. Ze hebben fenomenaal werk geleverd.

We hebben hier ook een aantal geweldige vertegenwoordigers van het Russische bedrijfsleven. En ik denk, weet je, dat iedereen met ons te maken wil hebben. We zijn in zeer korte tijd het heetste land ter wereld geworden, en daar kijken we naar uit. We kijken ernaar uit om te dealen - we gaan proberen dit achter de rug te hebben. *(Trump geeft de deepstate in hun poging om zijn tegen te houden met alle middelen, een draai om de oren in zijn woorden en hij pakt nu de band weer op met Putin)*

We hebben vandaag echt grote vooruitgang geboekt. Ik heb altijd een fantastische relatie gehad met president Poetin, met Vladimir. We hadden vele, vele moeilijke vergaderingen, goede vergaderingen. We werden gestoord door de Rusland, Rusland, Rusland hoax. Het maakte het een beetje moeilijker om mee om te gaan, maar hij begreep het. Ik denk dat hij dat soort dingen waarschijnlijk in de loop van zijn carrière heeft gezien. Hij heeft het gezien, hij heeft alles gezien. Maar we moesten de Rusland, Rusland, Rusland hoax verdragen. Hij wist dat het een hoax was, en ik wist dat het een hoax was, maar wat er werd gedaan was erg crimineel, maar het maakte het moeilijker voor ons om als land om te gaan, in termen van het bedrijfsleven, en alle dingen die we graag hadden willen behandelen, maar we zullen een goede kans hebben als dit voorbij is.

Dus om het heel snel te zeggen, ik ga een paar telefoontjes plegen en ze vertellen wat er is gebeurd. Maar we hadden een uiterst productieve vergadering en over veel punten werd overeenstemming bereikt. Er zijn er nog maar een paar over. Sommige zijn niet zo belangrijk. Eén is waarschijnlijk de belangrijkste, maar we hebben een zeer goede kans om er te komen. We zijn er niet gekomen, maar we hebben een zeer goede kans om er te komen. Ik wil president Poetin en zijn hele team bedanken, wiens gezichten ik ken, in veel gevallen, anders dan dat, wiens gezichten ik de hele tijd in de kranten zie, jullie zijn heel erg - jullie zijn bijna net zo beroemd als de baas, maar vooral deze hier. *(dit is Lavrov, de Russische buitenminister)*

Maar we hebben in de loop der jaren een aantal goede ontmoetingen gehad, toch? Goede, productieve vergaderingen door de jaren heen, en dat hopen we in de toekomst te hebben. Laten we nu de meest productieve doen. We gaan echt voorkomen dat 5, 6, 7 duizend, 1000 mensen per week worden gedood, en president Poetin wil dat net zo graag zien als ik. Dus nogmaals, meneer de president, ik wil u hartelijk bedanken, en we zullen u zeer binnenkort spreken en u waarschijnlijk zeer binnenkort weer zien. Hartelijk dank, Vladimir.

PUTIN: Volgende keer in Moskou.

TRUMP: Ooh, dat is een interessante. Ik weet het niet. Daar krijg ik een beetje warm van, maar ik zou het mogelijk kunnen zien gebeuren. Hartelijk dank, Vladimir, en dank u allen. Bedankt. Bedankt.

PUTIN: Heel hartelijk bedankt.